

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the categories of permits issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the categories of permits issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *m*)

1. For the purposes of providing services consisting in the translation of texts, speech or terms from one language into another, as an intermediary between persons of different languages, the Bureau of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec determines the following categories of permits:

- (1) a Certified Translator's permit;
- (2) a Certified Terminologist's permit;
- (3) a Certified Interpreter's permit.

2. The Certified Translator's permit allows its holder to provide services consisting in the translation of texts from one language into another, as an intermediary between persons of different languages.

Such a permit holder may use the title of "Certified Translator" only, or the initials "C. Tr."

3. The Certified Terminologist's permit allows its holder to provide services consisting in the translation of terms from one language into another, as an intermediary between persons of different languages.

Such a permit holder may use the title of "Certified Terminologist" only, or the initials "C. Term."

4. The Certified Interpreter's permit allows its holder to provide services consisting in the translation of speech from one language into another, as an intermediary between persons of different languages.

Such a permit holder may use the title of "Certified Interpreter" only, or the initials "C. Int."

5. This Regulation comes into force on 1 April 1998.
2081

Gouvernement du Québec

O.C. 221-98, 25 February 1998

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS pursuant to section 2 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), subject to the inconsistent provisions of a special act, the Professional Code applies to all professional orders and to their members;

WHEREAS pursuant to the first paragraph of section 42 of the Professional Code, subject to the provisions of a special act, no person may obtain a permit or a specialist's certificate from a professional order unless he holds in particular a diploma recognized as valid for such purpose by regulation of the Government made under the first paragraph of section 184 of the Professional Code;

WHEREAS pursuant to section 184 of the Professional Code, as it read in 1983, the Government made, by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983, the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders;

WHEREAS it is expedient to further amend the Regulation;

WHEREAS under the first paragraph of section 184 of the Professional Code, the Government may, by regulation, after obtaining the advice of the Office des profes-

sions du Québec, given in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the professional order concerned, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit issued by a professional order;

WHEREAS pursuant to subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, the Office des professions du Québec must, in particular, advise the Government on any diploma giving access to a permit issued by a professional order, after consultation, in particular, with the educational institutions and the professional order concerned, the Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec, in the case of a university-level diploma and the Minister of Education;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with the above-mentioned provisions of the Professional Code, the Government, through the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, has obtained the advice of the Office des professions du Québec and that of the professional order concerned, that is the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec;

WHEREAS in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 August 1997, with a notice mentioning that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following that publication and inviting any person having comments to make to send them to the Chairman of the Office des professions du Québec, before the expiry of that 45-day period;

WHEREAS following that publication, the Chairman of the Office des professions du Québec received only one comment respecting diplomas;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached hereto respecting the professional order;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or

specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders(*)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. The following section is inserted after section 1.29 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders:

1.30 The following diplomas awarded by the teaching establishments listed below give access to the permits mentioned hereafter, issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec:

(1) certified translator's permit:

(a) Bachelor of Arts (B.A.), obtained upon completion of the Bachelor of Translation Program (Honours) (standard or cooperative) at Concordia University;

(b) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the baccalauréat spécialisé en traduction at Université Laval;

(c) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat spécialisé en traduction, Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion, in particular, of the degree of majeur en traduction or Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion, in particular, of Certificats de traduction I et II at the Université de Montréal;

* The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369) replacing the Revised Regulation (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.1), was last amended by Order in Council 18-98 dated 7 January 1998 (1998, *G.O.* 2, 344). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

(d) Bachelor of Arts (B.A.) (Honours) obtained upon completion of the specialty programme, stylistics and translation option, at McGill University;

(e) Baccalauréat ès Arts (B.A.) obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction et en rédaction at the Université du Québec à Hull;

(f) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction at the Université du Québec à Trois-Rivières;

(2) certified interpreter's permit:

(a) Master's degree in translation, court interpretation option from Concordia University;

(b) Diplôme d'études supérieures spécialisées (D.E.S.S.), option interprétation, Maîtrise ès Arts (M.A.) en traduction, option interprétation, from the Université de Montréal;

(3) certified terminologist's permit:

(a) Bachelor of Arts (B.A.), obtained upon completion of the Bachelor of Translation Program (Honours) (standard or cooperative) at Concordia University;

(b) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the Baccalauréat spécialisé en traduction at Université Laval;

(c) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the Baccalauréat spécialisé en traduction, from the Université de Montréal;

(d) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction et rédaction at the Université du Québec à Hull;

(e) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction at the Université du Québec à Trois-Rivières.”.

2. This Regulation comes into force on 1 April 1998.